ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*





Anja 23 — DIARAZON 13 DECEMBER 1962 — No. 4215

E seman di Junior Achievement na Aruba tabata un exito rotundo

ORANJESTAD, 13 dec. — Seman pasa Junior Achievement Week a ser celebra cu exito na Aruba, un seman den cual un biaha mas visto e nificacion dje comunidadnan di labor a trece dilanti pa hubentud. Cu exito e mustra atencion trobe riba e dos prome gruponan di J. A. na Aruba: esun promer ta Pioneer Plastic Company na Oranjestad cu ta traha spielnan di toilet y cual tabata ser respalda pa Aruba Trading Co. E otro ta Junior Achievement Manufacturing Company na San Nicolas cu ta traha cu sosten di Lago y ta fabrica lanternonan.

Ainda ta frescu den nos memoria e articulonan cu nos a publica respecto nificacion di J. A. y su actividadnan.

Cu sosten di un empresa permanente foi den nos comunidad y bao di vigilancia di conseheronan adulto, un grupo di hobennan ta forma un empresa di trabao, objetiva na miniatura.

E intencion dje asunto aqui cu cada mucha mester tuma e trabao aqui na serio y haci mescos ta realidad e ta. Y cu e empresa chiquito mester ta un ehemplo di esun grandi y asina ta resulta cu Pioneer Plastic Company ta dispone di su reunion di accionistanan, un proceso di produccion masha skerpi controla, un organizacion di venta, cuentanan na banco y un cuenta di perdida y ganancia.

E pensamento tras dje wega di hende grandi aqui ta forma di e grupo hoben y hobencito nan apto cu despues no tin di drenta empresa cu dos man robez. Pero cu foi awor caba nan mes por a cosecha hopi experiencia pa despues.

Y den e sentido aqui no solamente lo nan ta notablemente util pa e empresa den cual nan ta traha, pero tambe pa e comunidad den cual nan ta biba.

Huntu cu esaqui empresanan infantil por ser considera como pasatiempo particularmente saludable pa hubentud di Aruba.

x x x x

Na ocasion di Seman di Junior Achievement e organizacion na Aruba a ricibi siguiente telegram di e National Headquarters of Junior Achievement Inc. di New York:

„Ta pa nos un placer di por felicita boso cu e exito cu boso por a cosecha na Aruba. En coneccion riba bo empresa hubenil ta existi awor Junior Achievement Companies na 45 estado di Norte America y den 4 provincia di Canada. Programanan basa riba Junior Achievement ta existi luego ainda na Finlandia, Mexico City, Nieuw Zeeland y Hulanda. Luego tin movecionnan di Junior ta ser organiza na Inglaterra y Australia. Cu esaqui segun nos opinion ta ser proba, cu nos programa ta realizable den tur paisnan liber di mundu. Na nomber di enter mi organizacionnan mi ta desea boso hopi exito den porvenir.

W.G. Joseph Francomano,
Adm. vice-president
Junior Achievement Inc.

E pregunta interesante ta awor na turno di e hoben y hobencitanan dje J. A. aqui: Boso tabatin ganashi?

Pa e sponsornan y e hopi otronan cu a interesa nan pa J. A. e pregunta aqui ta interesa mas tantu, unavez cu e experiencia cu e mucha homber y mucha muhernan a hanja durante e seman aqui, riba su mes caba ta un ganashi.

x x x x

Cu empresanan di J. A. por confia riba instancianan y empresanan interesante, fuera organizacionnan a ser proba formacion dje bestuur.

President: T. F. Hagerty, secretario di Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid; secretario Michael S. Kuiperi, chef di oficina di turista, tesorero C. H. W. Withfield, president di Camara di Comercio na Aruba; miembronan F. W. Switzer como representante di Rotary Club y Lago: I. S. de Cuba como representante di Lions y territorio insular; A. M. Arends, president di Vereniging van Handel en Industrie na Aruba; A. J. M. Poppe, chef di afdeling Onderwijszaken di bestuurskantoor; Freres Norbertus y Edgar di Stichting Jeugdcentrale La Salle y ds. J. A. Gumbs na nomber di organizacion di hubentud Wesley Methodist.



Sales Advisor cerca Pioneer Plastic Company na Oranjestad ta Sr. Hans Steenhuyzen di Aruba Trading Company (enteramente na derecho). Frere Norbertus, un miembro directiva di J. A. na Aruba, ta para mira.



Algun hoben di Pioneer Plastic Company ta den un combersacion serio. Tin bez cu nan ta hanja nan den rompecabeza y nan mester pone tur atencion, esfuerzo y sintir huntu pa pone compras, produccion, venta y boekhouding na un nivel.



Na Junior Achievement Manufacturing Company na San Nicolas Srta. Jermin ta Sales Manager. E ta combersando aqui cu advisor J. J. Malfaker (enteramente na izquierda) y business advisor A. Theysen (enteramente na derecho).

COLECCION EXITOSO DI ONZE VLOOT

ORANJESTAD, 13 dec. — Di directiva di seccion arubano di Onze Vloot nos ta informa ajera cu den cuadro dje coleccion cu actualmente ta na vigor pa celebracion di Pascu di Mariniernan na Savaneta y tripulantenan di naviera Hulandes cu durante seman di Pascu lo drenta haf di Aruba, a ricibi di Lago Community Council un dadiva di ƒ 500. Cu esaqui e total a bira mas di ƒ 1.800.

Quende cu quier ofrece ainda un contribucion por deposita esei na banco na cuenta di Onze Vloot na Hollandsche Bank Unie.

DIRECTIVA NOBO DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 13 dec. — Ultimamente durante reunion anual di YMCA nan a eligi directiva nobo pa e organizacion aqui. Siguiente personanan a ser scohe pa e periodo di 1962-'63: Srta. Anneke Bruning y sres. Jacobus J. Breetveld, Max Croes, Hubert E. Dennert, A. J. C. Hazenberg (reeligi), Leonce Motyer, Charles C. Porter (reeligi), Lionel Roberts, Henk Timmer, Walter Wong (reeligi), y Pieter Wurtz (reeligi). E numero di miembronan directiva a ser trece trobe riba 32.

DIAHUEBS OUDERAVOND NA IRENESCHOOL

ORANJESTAD, 13 dec. — Diahuebs lo tin ouderavond na Ireneschool, cual lo consisti di dos parti. Di 7 te 8'or e majornan lo hanja splicacion di un bursal cu ta recien jega foi Hulanda y cu ta maestro awor na e school menciona. Su nomber ta G. J. Bailey. Lo e conferencia riba e tema: „Cooperacion entre majornan y maestronan". Despues dje conferencia aqui Lago lo ofrece un pelicula. E segundo parti dje anochi cu ta di 8'or pa 9.30'or ta destino pa entrevistanan personal entre majornan y maestronan di scool.

DE BOER CAMPEON DI COMPETITIE SCHAAK NA ARUBA

ORANJESTAD, 13 dec. — Dialuna nochi a tuma luga e segundo y ultimo wega di schaak pa competitie tweekamp entre e hoofdklassers De Boer y Bongers, afin di mira ta cual di nan tabata e campeon di Aruba. Manera nos ta na altura di dje caba, e prome wega a termina cu un victoria pa De Boer, de la manera cu pa bira campeon esaqui no tabatin mester mas tantu cu un remise.

Bongers tabata hungando masha fuerte cu intencion di cosecha enter e ganashi, loke sinembargo e no a logra. Despues di un lucha titanica e ganashi a ser parti y e final dje wega tabata: De Boer 1.50 punt y Bongers 0.50 punt.

E KESTION GOA

NEW YORK 13 dec. — E representante di Portugal na Nacionnan Uni, Vasco Garin a bisa na un conferencia di prensa na New York, cu tur cos ta cla pa un atake riba Goa, cu excepcion di e motibu. Portugal ta convenci cu hasta ora nan no hanja e motibu ey, anto den sercano futuro lo tin un atake riba Goa. Garin a bisa cu el a pone miembronan di e Consebo di Seguridad na altura y e ta considera posibel cu e conseho lo reuni pa atende e kestion di Goa .

Parlamento di India a aproba e politica di gobierno den e kestion di Goa pero a rechaza e exigencia di e partido comunista di India pa cuminsa cu un accion arma contra e enclave aki. Nan a finalisa e debatnan cu un declaracion di premier Nehru. Nehru tabatin miedu cu su gobierno lo mester tuma e decisionnan intenta si e situacion na Goa no mehora. E trupanan di India ta cla pa enfrenta cualkier situacion di emergencia. Segun Nehru e Portuguesnan a reforsa nan trupanan y nan ta comportanan mes riba un manera extraordinariamente provocativo.

CAMPANJA ORIGINAL DI VENTA

ORANJESTAD, 13 dec. — Afin di stimula venta di Sunbeam, Aruba Trading ta ofrece cumpradornan dje productonan aqui un portret pinta di nan mes. E condicion ta cu e venta di Sunbeam mester a yega un cierto suma y cu e suma aqui ser alcanza den un biaha: pues no na pida pida. E cuadro ta segun cu Store Manager Leo Kuiperi a conta nos un verf di zeta y e ta ser traha na Estados Unidos. Esaqui ta ser pinta foi un bon portret cu e cumprado di Sunbeam bini cune. Dos luna despues di entrega dje portret cada bende por hanja su portret cerca Aruba Trading Company. Segun cu nos a mira, e cuadro aqui ta bin parce su donjo riba e portret masha tantu. Oferta ta tantu pa e negoshi na Oranjestad como tambe na San Nicolas.

TA DI KEN E SENJORA TA!

ORANJESTAD — Pascu ta un tempo di alegria, y pa bo fiesta bo pascu bon, bo mester cuminza trece e atmosfera agradabel den bo cas y curazon. Pesey Sociedad Bolivariana di Aruba a pensa di haci esaki pa medio di un comedia, cu lo ser presenta manjan anochi na Sociedad Bolivariana. Un comedia cu lo trece alegria navideña, canto cu lo aumenta e esfera di bon humor, musica cu lo penetra curazon di tur habitante, pa celebra un bon pascu, y ballet cu lo engrandece e speranza di un exito pa tempo di pascu.

Tur esaki ta ser presenta pa e Grupo Artistico Teatral Arubano, bou auspicio di Sociedad Bolivariana. Manjan anochi pues, henter Aruba pa Sociedad Bolivariana pa goza y admira e ultimo presentacion di e anja aki, e comedia NUESTRA SENJORA, presenta orguyosamente pa Sociedad Bolivariana.

E sensacion di anja: TRIO HUASTECA lo basha su cancionnan pa sigi cu su conquista inevitable den pueblo di nos dushi Aruba.

RADIO VICTORIA TA AWOR 10 KWU FUERTE

POS CHIQUITO, 13 dec. — Radio Victoria na Pos Chiquito na Aruba, emisora di Evangelical Alliance Mission, un sociedad-emisora ta awor 10 KWU fuerte. Despues cu e aparatura di emision a ser repara por a saca e 5 KW y hinka di 10 KW.

Nos ta spera cu pa e cambio aqui e zonido dje stacion lo bira hopi mas helder, de la manera cu por ricibi e noticianan mucho mas mehor, tanto na Corsow, Bonaire como Maracaibo.

Den seman e stacion aqui ta 2 ora y mei den aire mas tantu cu antes. Nan ta cuminza awor 9'or di mainta na luga din 11'or, mientras anochi nan ta queda mei ora mas tantu den aire y ta cerra e stacion ta 11'or. Por un programa nobo di Radio Victoria tur anochi di 10 te 11'or cu musica clasica, cu comentarionan na Hulandes.

He's still the Champ:

Den forma brillante SUGAR BOY NANDO a defende su titulo ayera nochi

Diamante Negro no por a soporta y a perde pa t.k.o.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Tabata hopi rato despues di mei anochi ora cu e ultimo fanatico a caba di felicita Sugar Boy Nando den su camerin, despues cu e ultimo aki a defende na un manera asina brillante y convincente su titulo di campeon di Antillas Hulandes contra di e campeon Curazolenjo Papa Diamante Negro.

Comienzo solemne

Manera ta adecuado pa un tal combate a socede tambe nyera nochi. Den un Rifstadion completamente jen e ultimo pelea di anja, organiza pa promotor Angel Job y den cual e titulo pa e campeonato di boxeo di Antillas Hulandes tabata den wega, a hanja un comienzo.

E tononan di nos himno nacional „Wilhelmus" a demostra e importancia di e pelea aki. Tambe por a tende tononan di „Nos tera ta barranca" y e Arubanonan presente tambe a spera na tende por ehemplo e „Aruba Dushi" pero esaki a keda sin bini. Sugar Boy Nando a ser ricibi cu hopi aplauso, pero mas grandi ainda tabatn e ovacion cu e pugil di Corsow a hanja cerca su compatriotanan.

For di Aruba a jega e noticia di Aruba Boxing Association cu a manda su deseonan cu ambos pugilista lo por tin e mesun exito y tambe e suplica si Sugar Boy Nando lo kier a dedica e pelea na tur e Arubanonan. E ultimo aki Nando a acepta mesora y alavez el a dedica e pelea na un manera especial na senjor Eddy Laclé, kende segun declaracion di e campeon ta e persona cu a hibele (Nando) Estados Unidos, na unda e ultimo aki a sinja asina hopi di e deporte di mokete.

E pelea

Diamante Negro cu un publico enorme su tras y Sugar Boy Nando cu un cantidad mucho mas poco a cuminza na busca e partinan debil di otro den centro di ring. Den e round aki, manera tabata di spera no a cai golpinan fuerte, pero tog na final ambos boxeador a hanja e aplausonan di e publico, cu tabata sigi e pelea den un tension grandi. E segundo round a termina den un ventaha chikito pa Nando kende na e momento ey no a demostra ainda e poderio den su brazanan. Den e round cu a sigi si e pelea a cuminza hanja su herdadero significacion. Diamante Negro tres gritunan di su publico a cuminza pone mas movecion den e pelea, mientras cu Nando manera un panter tabata circula poco poco den ring buscando e momento oportuno pa conecta. Esaki e campeon Arubano y Antillano a hanja tambe. El a conecta y Diamante a bai lona pa di prome biaha e anochi. No tabata pa largo rato y e Curazolenjo a lamta y a cuminza cu un ofensiva formal riba Nando y hasta a logra conecta bon algun biaha.

Sinembargo Nando a sabi di domina e situacion aki y na final di e round aki nos a nota atrobe un ventaha chikito pa Nando. E di cuater round tabata otro cu a satisface e publico completamente. Ambos pugilista a conecta bon golpinan y te den e round aki no por a papia ainda di un dominio di ningun di e dos boxeadornan. E siguiente round nos a nota tambe na favor di Nando. Visiblemente tabata e caballerosidad cu e dos boxeadornan a demostra contra di otro asina cu un di nan sin intencion por a „foul" otro. Esaki a haci gran impresion riba e publico y sigur a juda na eleva e caracter di e pelea.

Den di sexto round Diamante Negro a conecta bon na cabez di Nando y e publico mesora a cuminza biba. Pero segun e round tabata bai avanzando

Sigui iesa riba pag. 3

REPUBLICA DOMINICANA

SAN DOMINGO 13 dec. — President Balaguer di e Republica Dominicana a declara, cu e poblacion di su pais por eligi entre un dictadura militar y intervencion di exterior si e orden publico den e pais no bira mas mehor.

El a acusa e partidonan di oposicion di kier tuma e gobierno den man riba un manera ilegitimo.

E president a bisa cu e forzanan di guerra lo no acepta ningun otro resolucion cu ta contra constitucion.

MERCA TA DEPLORA DECISION INGLES

WASHINGTON 13 dec. — E portavoz di e ministerio Mericano di exterior, Lincoln White, a bisa cu e ta deplora e decision di Inglaterra pa por lo pronto no manda bomnan pa Nacionnan Uni na Katanga. Ta di gran di importancia pa tene cuenta cu loke por cierto ta sosodiendo actualmente na Kongo, y no ta bon pa laga informacionnan incorrecto haci influencia.

Riba e preguntanan cu si Merca eventualmente lo entrega bomnan, el a contenta cu nan no a pidi Merca.

INCIDENTE NA HAVANA

HAVANA 13 dec. — Na un incidente dilanti di embahada di Ecuador na Havana tres persona a muri y cuater a worde herida, asina radio Havana a anuncia.

Segun e emisora nan a descubri un atake riba e embahada.

Los Elegantes di „Troepialen" campeon den musica di Rock 'n Roll

Los Casinos a mantene su titulo di campeon

Alcides Quilotte e mejor cantante di Rock 'n Roll

ORANJESTAD — Apesar di e awacero di diadomingo pasa, no tabatin luga pa pone mas hende den e salanan di Bonaire Club, pa presencia e tremendo concurso di musica di Rock 'n Roll y tambe e concurso di musica latino-americano. Pa e titulo di campeon den Rock 'n Roll a competi e siguiente gruponan: Los Elegantes, The Twisters, The Black Daimonds, The Aruba Teenagers, The Gaylords y varios mas. For di e gruponan aki a ser eligi Los Elegantes di „De Troepialen" cu a ricibi un bunita copa cortesia di Voz di Aruba, mientras cu Alcides Quillot a resulta di ta e mehor cantante den musica di Rock 'n Roll y a ricibi un copa cortesia di Addison Croes, quende a organiza e concurso aki, tambe un bunita copa a bai pa Los Casinos obsequio di Voz di Aruba.

„The Twisters" a sali sub-campeon den Rock 'n Roll y a ricibi un bouquet di flor mescos cu Los Juveniles di Tanki Leendert a logra sali no. 2, competiendo cu Los Casinos.

Miembronan di jurado tabata: srs. Ad. Stenze, Charlie Morales, y maestro Emelino Leonor. Despues di concurso Charles Morales a haci entrego di e sopanan na e gruponan ganador.

ACCIDENTE AEREA NU BRUSSEL

Dos avion di transporte di e forza aerea Belgico a dal den otro riba Chievres cerca dje frontera Belgico-Frances. Un di e avionnan a cai na candela. Pero te ainda nan no a haaja e otro. Y cantidad di victimanan no ta conoci. E tripulacion dje avionnan di transporte aki ta consisti semper di 4 of 5 miembro.

Di fuente oficial na Belgica nan a confirma e noticia cu un avion di transporte di forsa aerea di Belgica a dal den un avion jet di guerra durante un maniobra di aterrizaje. E choque a costa bida di seis mimebro di forsa aerea na Belgica. Manera ya tabata anuncia e avion a dal den otro riba Chievres pega cu e frontera entre Belgica y Francia, pero nan no por a haya e jet.

Mas despues ministerio Belgico di defensa a anuncia cu e accidente aereo entre e dos avionnan di forsa aerea di Belgica, a costa bida di 13 persona. Un di e avionnan a explota despues di e choque y e otro a bini abao na candela.

CONSPIRACION DESCUBRI NA GUATEMALA

GUATEMALA 13 dec. — E gobierno Guatemalteco a anuncia, cu nan a descubri un conspiracion contra dje regimen di president Ydigoras. Na e complot aki a tuma parti tantu elementonan izquierdista coro derechista.

Polis a haci varios arrestacion.



Riba e portret aqui nos ta mira Monica Maduro, un dje empleadonan di Aruba Trading Company. E ta poseer cu un cuadro manera cada hende por hanja un di regalo, ora cu bo cumpra un cierto suma na Aruba Trading Company di productonan di Sunbeam. Pa un cuadro bunita asina no tin mester di poseer, pasobra un portret cu ta parce bo ta suficiente. Den e huki abao na derecho nos ta mira e portret entrega. Sin duda esaqui pa loque nos ta mira ta un obra acaba y nechi.

HE'S STILL THE CHAMP....

(Cont. di pag. 1)

Nando tambe a cuminza crece y a hiba Papa den skina na unda e campeon Antillano a conecta masha bon y hasta a sangra e campeon Curazolenjo. E di shete round tabata pa Nando atrobe. Den e round aki Diamante Negro a perde algo di su rapidez y tambe su „mouth-piece" ora cu un golpi di Nando a jega den e direccion ey.

E final

Loke cu varios di e fanáticonan a spera den di octavo round a socede tambe. E pelea a hanja su fin den e round aki despues di un ofensiva tremendo di Nando riba su contricante.

Diamante Negro tambe a conecta bon den e round aki, pero e slanan di Nando a haci mas efecto. Na un dado momento Diamante Negro, sangrando for di su boca, a bai lona, pero na conteo di 3 a lamta y demostrando su corazon di leon a para y cambia golpi, aunke cu na e momento ey e tabata den mal condicion caba. Nando a sigi cu su atake y pronto un otro golpi a bolbe manda Papa lona, e biaha aki pa un conteo mas largo. E condicion di e Curazolenjo a empeora mas ainda despues di e golpinan aki, pero tog cu un corahe grandi y cu e deseo pa complace su publico te na ultimo, Diamante Negro a bolbe forza lamta y a cruza guante cu Nando. E ultimo aki sinembargo a sabi di hiba e Diamante atrobe den skina y a laga un lluvia di golpi baha riba curpa di e Curazolenjo, kende pa di tres biaha den e round aki a bai lona. El a lamta atrobe, pero referee Flying Kid a dicidi na para e pelea, despues di a constata e condicion malo di Diamante Negro. Sugar Boy Nando tambe a suplica e referee cu ta bon pa para e pelea.

Campeon keto bai

Sugar Boy Nando cu e victoria di ajera nochi keto bai ta sigi siendo e campeon invicto di Antillas Hulandes. Despues cu na anja 1955 den Swingster Square Garden na San Nicolas el a obtene e titulo aki contra di Little Dynamite, e tempo ey campeon di Corsow, el a sabi di defende exitosamente contra di Sam Langford y despues contra di Diamante Negro mes, tur dos biaha na Aruba tambe. E pelea di ayera nochi tabata di tres biaha cu Nando y Diamante Negro a enfrenta otro.

Tur un campeon

Despues cu Sugar Boy Nando a ricibi foi man di e anunciador e copa, cu a ser poni disponibel pa e combate aki door di Caribbean Shop, nos campeon a haci uso di e microfono. El a expresa su alegria cu e resultado di e pelea. „Pero como campeon lo mi defende Aruba, Corsow, Bonaire y tur e otro islanan den Antillas y den futuro kizas Hulanda tambe". E declaracion aki di Nando a haci cu tur e publico presente a dunele un ovacion tremendo. E campeon a sigi declara tambe cu otro anja na januari e lo drenta „gym" huntu cu Diamante Negro pa train huntu. „Y despues cu mi bai Hulanda mi ta laga Diamante Negro keda defende Antillas. Camaranan fotografico cu nan chispanan fuerte tabata ilumina cara di e campeon Antillano, kende no por a duna senjor Laclé un mihor gratitud, cu e pelea convincente cu el a gana ayera nochi.

BOMBARDEO DI CAS DI TSJOMBE

BRUSSEL, 13 dec. — E delegacion Katanges permanente na Brussel a bisa cu avionnan di Nacionnan Uni a bombardea e cas di Tsjombe na Elisabethstad. Segun noticianan over di telex for di e capital Katanges e bombardeo aki a sosede ajera merdia. Nan no a anuncia otro particularidadnan.

CONTINGENTE MILITAR PA CONGO

TUNIS, 13 dec. — E gobierno di Tunisia a dicidi di manda un contingente militar na Congo.

Noticianan diferente pero Interesante di Brussel

BRUSSEL, 13 dec. — E minister Congoles di Exterior, Bomboko, a declara na Brussel prome cu su partida pa Leopoldstad cu pronto nan lo restablece e relacionnan diplomatico entre Belgica y Congo.

Bomboko a bai Brussel pa delibera cu e minister Belgico di Exterior Spaak, tocante e kestion aki.

En vista cu Katanga Bomboko a bisa: „Ta duel nos e destruccion di Katanga, pero ta Tsjombe ta responsabel pa esei.

Refugiadonan Katanges na Brussel

E prome avion cu 90 refugiadonan Belgico for di Katanga a yega Brussel. Cientos di familianan di e refugiadonan a bini aeropuerto, na unda Cruz Roja a traha puestonan di soccoro. Entre gritamentu di muchanan y e sollozo di e muhernan, cu no por a domina pa mas tempu nan emocion, periodistanan ta interoga e refugiadonan. Un mama di tres jiu a bisa: „Ta berguenza pa bisa, pero e personal di Nacionnan Uni a ninga di duna mi jiunan un pida pan y di evacua nos."

Un otro a bisa, cu e soldanan di Nacionnan Uni a ninga di stop di tira durante e evacuacion.

Spaak riba actitud di Nacionnan Uni

E minister Belgo di asuntunan Exterior, Paul Henri Spaak, den tur dos camara di su pais a bisa cu e actitud di Nacionnan Uni na Katanga ta inhumano y inadmisible. Tantu den camara di representantenan di pueblo cu den senado nan a acepta cu un mayoria aplastante un mocion den cual nan ta aproba e actitud di minister Spaak y den cual nan ta insisti „pa tuma tur e pasonan necesario, cu por trece pa stop inmediatamente cu bringamentu na Katanga.

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diajueves 14 di december 1961 for di 07.00 'or te 13.00 'or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es protectie! lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 9 —

Pero ningun dje pensamentonan aki no tabata hibe ni un stap mas aleu.

Automaticamente e tabata pone un pia dilanti otro i dje manera ei el a alcanza rand di ciudad. El a spaar dje manera ei e placa cu e por a paga bus cuné i awor e mester a ser dobbel mas prudente cu cada placa cu e tabatin ainda.

Kico lo para di dje ora cu tur su placa caba sin cu e hanja trabao?

Un sintimentu di duda i cansancio a podera di dje. Sin cu e mes tabata sa, su pasonan a dirigie trobe na Eden Hotel.

E tabatin e presintimientu cu aki mes riba e caminda cu su infortunio a cuminza, lo cleve na e nivel desea trobe.

Ainda e tabata na camina pa Benno Stark, e portier cu atrobe a ricibie cordialmente. Pero esaki maske cuantu e tabata aprecia e mucha muhe aki, sinembargo e no por a yude cu nada na e momentu ei. Naturalmente el a trece un plato cayente pa e mucha muhe di kita sombre.

Pero pa terre e mucha aki contentu el a primintie tur sorto di cos i a dune masha bon conseho. Unavez cu e tabatin asiná tantu relacion el a sigura Brigida cu unda cu ta e ta peg'e na un trabao.

Ma pa e hanja trabao e mester a spera un poco i aki e recept di mas mehor cu tabata existi ta pacenshi. Pero placa tambe tabata cabando......

Brigida a gradicie pa e bon trato i consehonan cu el a ricibi di dje i a sali trobe riba caja, pasobra naturalmente e no por a keda ei n'e hotel.

E no tabatin ningun cas mas, ni famia tampoco unda e por a bai. I tu mas cu claro cu e amigunan di antanjo lo no kier a mire awor aki ni cu bela di colo. Nan tur tabatin di bordugo.

Awor e tabata corda riba Leo Berg, un amigu di antes. Ya ta dos anja caba cu e no a tende nada mas di dje, ningun solo bichita ni sikiera un carta cu cual e por a alivia su curazon marchita.

Kizas mescos cu e otronan, e tambe tabata convenci di Brigita su culpabilidad i e no tabata kere tampoco den su inocencia. I ta p'esei tampoco e no tabatin gana mas di contra cune.

E cantidad di hendenan cu e tabata topa cu ne riba caja i cu tabata pasa asina indiferente banda di dje como si fuera e no tabata nada mas sino un fantasma. Otronan tabata haci manera tabata drenta nan un sintimentu di odio qui ora cu nan mire.

I loke e tabata sinti mas tantu cu tur cos riba mundo ta e expresionnan di humiliacion dje director dje taller, cu abiertamente tabata munstre cu e tabata completamente exclui foi comunidad i foi sociedad.

Cu escrupulosidad e tabata waak tur muhe cu tabata pase pa e ripara cu pa casualidad e no por a contra cu esun cu ta origen di su sufrimento awe.

E muhe kende su culpa e tabata carga i pa kende su motibu awor su nomber tabata lastra den lodo. Ta pa motibu dje muhe aki el a bira awor un hende di segundo rango. Pero no tabata existi Dios mas na cielo anto? Si acaso hende bibu por molestie, n' tabata existi un Dios di husticia cu mester regla enter e asunto aki p'e?

Por tabata hustu pa e mester paga cu tantu sufrimentu pa crimen cu otro hende a comete?

I como cu manera e ta mira, hasta cielo a bira lomba p'e, Brigida a dicidi awor di sigi su mes idea.

Aunque cu tabata parce un locura, sinembargo e tabata trata di por a camna contra cu e autor di su desgracia. E kier a contra awor aki cu e muhe pa e mira qui reaccion esaki ta hací.

Ademas e no sa kico e mes lo haci na e momentu ei. E tabatin miedu pa ansia, sufrimentu, hamber i verdriet ao pone bira asesino awor di berde mes.

Den patio di un gran firma un gran cantidad di muhe, tanto hoben como bieu aglomera. Lo por tin chens aki p'e tambe...

Wel ta berdad cu e no tabatin ni papel ni recomendacionnan. Kizas cu nan no tabata tuma esaki mucho na pecho.

Algun bez Brigida a hala rosea profundo i despues el a tuma un animo i a bai den e casita cu tabatin bordchi di OFICINA.

Tras di un mesa tabatin dos homber sinta, un mas bicu i un mas hoben. E ultimo aki a puntra Brigida kico e tabata desea.

„Mi ta desea di bin traha cerca bo", Brigida a bisa na boz timido. „Pa casualidad m'a pasa aki i m'a mira e mucha muhenan ei for... i awor m'a pensa... pasobra mi ta busca trabao, bo ta mira i m'a pensa cu kizas lo bo por usa mi tambe."

E homber a hiza cara ta mire di cabez te pia i luego el a sagudi cabez.

„Ta duel mi. Pero por lo momentu nos no tin mester di ningun hende. Kizas despues si. Pasa de bez en cuando asina bo informa, pasobra cada bez sa tin mester di hende aki."

Brigida a sagudi cabez:

„Gracias i si no ta mucho molester lo mi pasa informa de bez en cuando. Masha danki, Senjor i te despues."

E homber mas bieu sinta na lessenaar a hiza su cabez na laria ora cu Brigida a bira su mes pa e sali.

„Tende, senjorita, ora cu un hende tin un figura manera abo asina, anto bo n' mester bin busca trabao den un firma cu t anegosha den heru bieu. Den bo caso lo mi a busca algu mehor indudablemente."

EHERCITONAN DI N.U. TA DOMINANDO DEN AIRE NA KONGO

BRUSSEL, 13 dec. — E compania minero di Katanga „Union Miniere" den un comunicado publica na Brussel a anuncia un ataque nobo di avionnan di Nacionnan Uni riba un hospital na Katanga. Den e anuncio uan ta bisa, cu e hospital na Sjlukolobwe, cu tin un cruz cora riba su dak, a worde ataca for di den laria.

Ocho muhe a resulta herida mientras cu un mucha a muri. Durante un tiroteo riba un mercado local nan a herida dos mucha serio, asina e comunicado ta bisa, cu ademas ta menciona un tiroteo riba un serie di wagonnan di trein e instalacionnan di ferrocarril.

Ataquenan riba cria di bestia

Segun e agencia Belgico di prensa Inbel avionnan jet di Nacionnan Uni a haci atakenan riba e cria di bestia na Biano na mas o menos 250 km. na noreste di Elisabethstad.

E danjo ta grandi. Otro avionnan di Nacionnan Uni a ataca e centro di agricultura na Kisenga, na mas o menos 50 km for di e frontera di Rhodesia.

PROTECCION PA KONGO

LEOPOLDSTAD, 13 dec. — E minister Congoles di asuntunan interior, Christophe Gbenye, a pidi Nacionnan Uni proteccion contra e ehercito di Katanga.

Gbenye, quende a sigui Loemoemba como lider di e movimiento nacional a retira Victor Nendaka como hefe di e servicio di seguridad. Parce cu esaqui tabata relaciona na e caida di Loemoemba. Directamente despues cu el a duna Nendaka su retiro algun trupanan di paracaidista a amenase cu arestacion. E trupanan a retira despues cu general Moboetoe, comandante di ehercito a interveni den e asunto.

CONFERENCIA DI MINISTRO NA PARIS

Observacion politico na e conferencia di ministernan di asuntunan d Inglaterra, Francia y Merca na Paris ta di opinion cu Inglaterra y Merca kier negociacionnan cu cual Alemania occidental por bai di acuerdo bou di e condicion si Rusia keda hustu.

Pero Francia si parce no ta desea negociacionnan limita actualmente riba Berlin, treciendo dilanti cu e negociacionnan aki solamente lo por haci e tensionan entre occidente y oriente mas grandi.

PRESIDENT CHOMBE TA DESMENTI NOTICIANAN

BRUSSEL 13 dec. — President Chombe a desmenti e noticianan segun cual su gobierno ta dispuesto pa negocia cu Nacionnan Uni.

El a bisa cu e perdidanan di Nacionnan Uni ta por lo menos dies biaha mas grandi cu di loke nan a bisa.

Gobierno Ingles a anuncia cu e lo no entrega e bomnan cu el a priminti di duna Nacionnan Uni pa usa na Katanga, te ora cu nan aclara e diferente noticianan cu la contradci otro di Nacionnan Uni.

Un portavoz di gobierno di Katanga a bisa cu segun noticianan no confirma e habitantenan di Noloewe, pega cu frontera di Rhodesia un avion di Nacionnan Uni a cai den teritorio aki. El a bisa tambe cu dos avion di Katanga a ataca e aeropuerto di Elisabethstad.

E premier di e federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky, a declara dialuna cu el a duna gobierno Ingles e siguranza cu avionnan di Katanga lo no usa un aeropuerto pega cu frontera di Katanga den Rhodesia pa actividadnan contra Nacionnan.

E minister Kongoles di asuntunan exterior, Bomboko, a declara na Roma, cu e accion di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga ta corecl.

E minister tabata di regreso for di Brussel pa Leopoldstad. Nacionnan Uni mester ehecuta e decisionnan di Conseho di Seguridad.

Ta necesario pa castiga esnan cu no ier cumpli cu e decisionnan ey, asina e minister a bisa.

YUDANZA FINANCIERO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 13 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, den un discurso den e comision di presupuesto di Asamblea General a pidi pa yudansa financiero pa Nacionnan Uni.

El a pidi tur paisnan miembro di e organisacion pa nan duna nan yudansa pa evita cu e organisacion bati bankroet. E dificultadnan financiero ta bira mas y mas grandi y hasta awor ta amenasando ehecucion di e tareanan di e organisacion.

Despues di e discurso e comision a bai di acuerdo cu un proposicion pa pidi e Asamblea General expresa su mes pa hanja un sentencia di corte di husticia internacional tocante e kestion aki.

CORTE SUPREMO DI MERCA A RECHAZA SENTENCIA

WASHINGTON 13 dec. — Corte supremo di Merca a rechaza un sentencia contra diesseis estudiante di color, cu a participa na un demostracion di sinta riba caya na Louisiana como protesta contra descriminiacion racial den restaurantnan. Nan a condena e personanan relaciona pa motibu di „vredebreuk" pasobra nan a keda den un restaurant unda nan ta admitl solamente hende blancu. Corte supremo a destrui e sentencia pasobra no labatin suficiente prueba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diarazon 13 di decembar

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.
PRINCIPAL: 0.00'or „Carmen la de ronda" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „—30—" (punto final)

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Parpatua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, el. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (A lë-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. - Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 18.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Ellanden —.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 13 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europes — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarkat
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boireos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlita (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 13 di decamber

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novala
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercolas 13 da diciembra

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.35 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Benanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 13 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofreca „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presents Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 5 januari 1962 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek 28 dj. 1961: het bouwen van 4 woningen te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

N. SCHUIT, ing.



ARIES
21 Maart — 18 April



Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cambia y bo ta den posicion di influencia otronan cu bo confianza y optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu y asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cos aan grandi.